

应对新冠病毒派遣专门翻译志愿者的留意事项

1 外国人对象者，翻译志愿者的留意事项

- (1) 相互见面前要事先洗手、消毒。
- (2) 佩戴口罩或者面罩。
- (3) 保持适当的距离。

另外，等待时间长的情况下，不要在同一场所等候。大致时间确认后再度集合。
- (4) 由于佩戴口罩和保持适当距离双方的声音听不清楚时，可适当调整音量。
- (5) 例外的是新冠病毒，在牙科这样诊疗空间小、不得不摘口罩的情况下就有必要在诊察室外进行治疗前的确认，治疗后的说明。尽管财团对派遣机关事先有关此项请求，但在现场也有必要将此意向进行传达。
- (6) 派遣机构的体温测试、消毒等防止感染的措施要积极配合。
- (7) 派遣日当天以及当天为止时间里的发烧、咳嗽要向财团联络。

2 派遣机关关联者的留意事项

- (1) 事先已经知道的感染症对策以及需保持适当距离的对应请遵守到位。
- (2) 等待时间长的情况下，因为翻译志愿者在别的地方等候，请告知再集合时间。
- (3) 翻译志愿者的基本事项
 - ①翻译志愿者要严守秘密、持中立的立场，在准确翻译上做出努力。不要讲自己的建议和意见，不和依赖者有个人交往。
 - ②逐字逐句进行翻译。例外的是新冠病毒，在牙科这样诊疗空间小，不得不摘口罩的情况下有必要在诊疗室前统一翻译治疗前的确认，治疗后的说明。
 - ③一般情况都是事先预习后再去现场，对于现场不明确的事情及不明白的单词，可在当场进行确认。
 - ④翻译以外的事情，事先不知道的事情当场不与接受。
 - ⑤有关纠纷的翻译、医疗翻译时的重症患者、有重要告知的情况下不与对应。
 - ⑥翻译志愿者不承担法律责任。
 - ⑦持续诊疗的情况下，派遣翻译志愿者也有可能变化。